

EXPRESSION

Trier sur le Volet

Sélectionner soigneusement, choisir selon des critères stricts, de façon à obtenir le meilleur de quelque chose.

► Depuis environ deux décennies, la prise de conscience en matière d'environnement et de développement durable, a donné un regain d'actualité au verbe « trier », avec parfois des curiosités comme cette fameuse redondance « tri sélectif » car un tri est un choix, une sélection parmi un ensemble ! Pour l'expression « trier sur le volet », il s'agit d'identifier de quel volet il est question. À l'origine, il s'agit d'une toile sur laquelle on séparait les grains de la paille et des déchets en la secouant et en faisant ainsi voler les éléments comme l'atteste l'étymologie de volet dérivé du verbe latin *volare*, « voler ». Puis, le volet est devenu au XV^e siècle, une sorte d'assiette en bois où l'on plaçait les grains, les pois, les fèves à trier. C'est au siècle suivant que « trier sur le volet » prend un tour métaphorique pour exprimer un choix fait avec un soin extrême.

■ Transmis par Jean-Pierre Alluard

